

VERMEIREN

620 625 - Zvedák pacienta

NÁVOD K OBSLUZE



Pokyny pro specializovaného prodejce

Tento návod k obsluze je součástí produktu a musí být součástí každého prodaného produktu.

Verze: B, září 2011

Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.

Je zakázáno šíření jakékoliv části tohoto katalogu jakýmkoliv způsobem (tisk, kopie, mikrofilm nebo jiný způsob) bez písemného souhlasu vydavatele, nebo zpracování, duplikace či distribuce prostřednictvím elektronických systémů.

© N.V. Vermeiren N.V. 2011

Obsah

Úvodní slovo	2
1 Popis produktu.....	3
1.1 Určení produktu	3
1.2 Technické údaje.....	4
1.3 Nákres.....	6
1.4 Vysvětlivky symbolů	6
1.5 Doručení	7
2 Použití	7
2.1 Všeobecné poznámky.....	7
2.2 Používání nabíječky baterie -> Eagle 620.....	8
2.3 Používání systému JUMBO (baterie, řídicí jednotka + integrovaná nabíječka baterie) -> Eagle 625	9
2.4 Ovládání zvedáku	10
2.5 Popruhy	12
2.6 Bezpečnostní pravidla	12
2.7 Stav nouze	12
3 Instalace a nastavení.....	14
3.1 Výměna baterie	14
3.2 Montáž a demontáž	14
4 Údržba	17
4.1 Pravidelná údržba.....	17
4.2 Nástroje	17
4.3 Přeprava a skladování	18
4.4 Péče	18
4.5 Prohlídka.....	19
4.6 Řešení problémů	20
4.7 Dezinfekce	21
5 Záruka.....	23
6 Likvidace	23
7 Prohlášení o shodě.....	23
8 Plán údržby	24
9 Záznamy o dezinfekci	24
10 Katalogová čísla	25

Předmluva

Nejdříve ze všeho bychom Vám rádi poděkovali za Vaši důvěru v naše produkty. Zvedáky pacientů

Vermeiren jsou výsledkem mnohaletého výzkumu a zkušeností. Během vývoje byl kladen důraz především na snadné a praktické použití zvedáku pacienta.

Očekávaná životnost zvedáku pacienta je silně ovlivněna poskytovanou péčí a údržbou zařízení.

Tento návod k obsluze Vás seznámí s provozem tohoto výrobku.

Dodržování uživatelských instrukcí a pokynů k údržbě je nezbytnou součástí záručních podmínek.

Tento návod obsahuje nejnovější verzi produktu. Společnost Vermeiren si vyhrazuje právo na změny bez povinnosti přizpůsobit či vyměnit předchozí dodané modely.

Pokud máte jakékoliv otázky, obraťte se prosím na Vašeho specializovaného prodejce.

1 Popis produktu

1.1 Určení produktu

Zvedák pacienta je určen pro přesun sedících pacientů mezi např. invalidním vozíkem, ošetřovatelským lůžkem a koupelnou.

Zvedák pacienta je určen pro přesun 1 osoby. Zvedák pacienta je určen pro použití ve vnitřních prostorech.

Uživatel zvedáku pacienta musí být zvednut s pomocí asistenta.

Zvedák je možné používat uvnitř, např. při:

- ochrnutí
- ztráta končetin (amputace dolní končetiny)
- vadě nebo deformaci končetin
- ztuhlé nebo poškozené klouby
- kardiovaskulárních potížích
- kachexie
- a také osobami s pokročilým věkem.

Při stanovení individuálních požadavků berte v úvahu následující:

- velikost těla a hmotnost (max. 150 kg pro Eagle 620 a 175 kg pro Eagle 625)
- fyzický a psychický stav
- podmínky obydlí
- životní prostředí

Váš zvedák pacienta by se měl používat na rovném povrchu a se všemi čtyřmi kolečky v kontaktu s povrchem.

Je zakázáno jej používat ve vlhkých místnostech/koupelnách či vlhkém prostředí.

Jízda přes překážky při přepravě pacienta je zcela zakázána.

Zvedák pacienta by se neměl používat jako žebřík, ani pro přepravu těžkých či horkých předmětů.

Při používání na rohožích, koberecích či volné podlahové krytině hrozí poškození této krytiny.

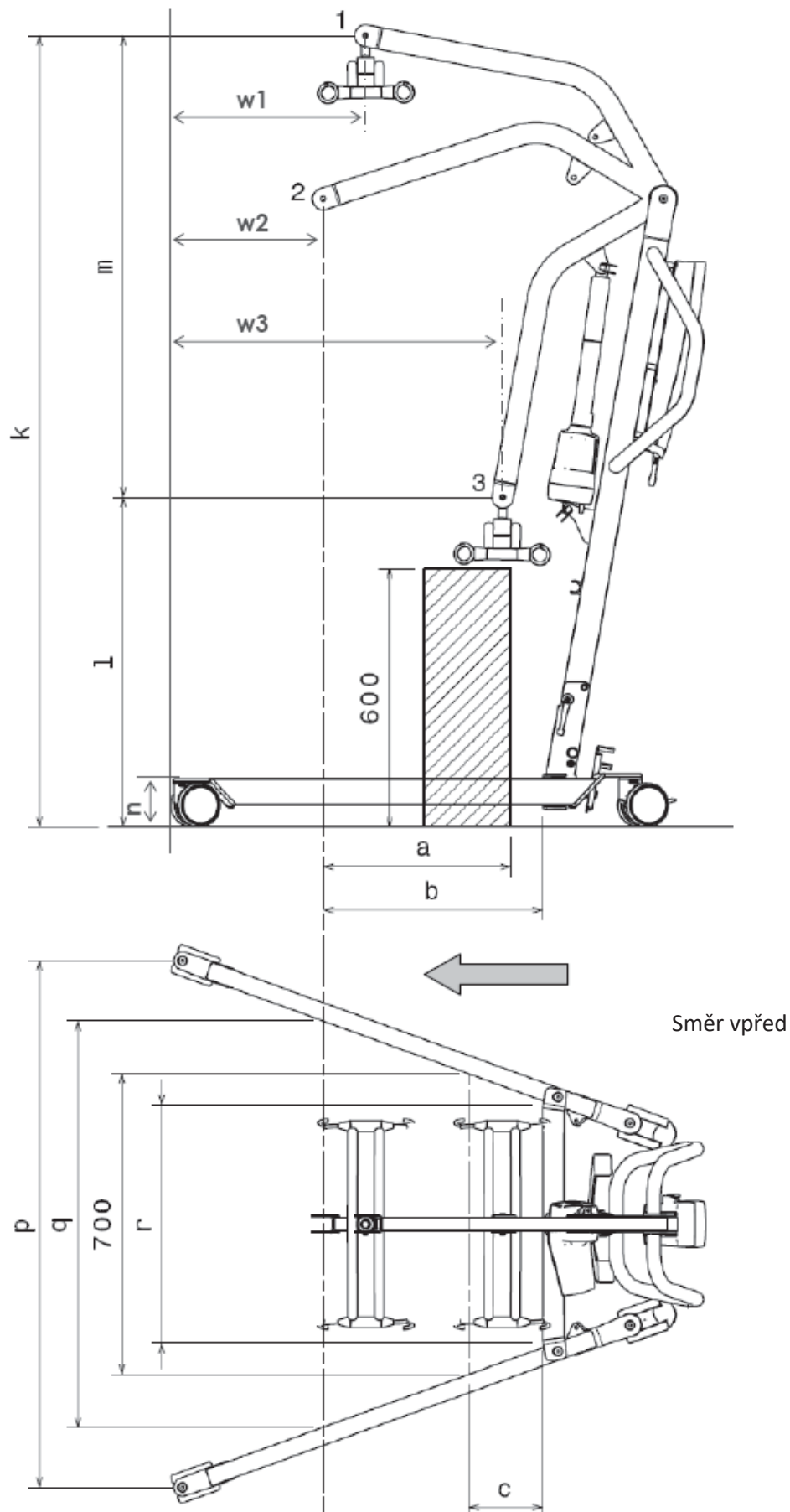
Používejte pouze schválená příslušenství od společnosti Vermeiren.

Ujistěte se, že je koncová poloha seřizovacího motoru zabezpečena. Zvedák pacienta používejte pouze uprostřed rozsahu nastavení, a ne v koncové poloze motoru zvedáku.

Dodržování pokynů týkajících se uživatele a údržby jsou v rámci záručních podmínek zásadní.

Zrakově postižené osoby mohou kontaktovat prodejce pro poskytnutí pokynů k použití.

1.2 Technické údaje





Značka	Vermeiren		
Adresa	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout		
Typ	Zvedák pacienta		
Model	Eagle		
	Míry v nákresu	Rozměry 620	Rozměry 625
Nejnižší poloha CSP*	l	728 mm	766 mm
Nejvyšší poloha CSP*	k	1740 mm	1840 mm
Rozsah zvedání (výškový rozsah)	m	1012 mm	1074 mm
Délka nohy		1000 mm	1150 mm
Celková délka		1115 mm	1290 mm
Minimální rozpětí nohou	r	463 mm	554 mm
Maximální rozpětí nohou	r	833 mm	945 mm
Výška nohy / výška rámu	n	111,5 mm	111,5 mm
Celková šířka (zavřený), vnější rozměry		550 mm	680 mm
Celková šířka (otevřený), kolečka vpředu	p	1035 mm	1225 mm
Min. vzdálenost od zdi / CSP* (minimální výška)	w3	680 mm	750 mm
Min. vzdálenost od zdi / CSP* (maximální dosah)	w2	240 mm	310 mm
Min. vzdálenost od zdi / CSP* (maximální výška)	w1	320 mm	390 mm
Rádus otočení		1160 mm	1290 mm
Celková hmotnost		37 kg	42 kg
Hmotnost podvozku s motorem		17 kg	20 kg
Hmotnost baterie		Nevztahuje se	2.90 kg
Hmotnost nosného ramene / rozpěrky		20 kg	22 kg
Maximální zátěž		150 kg	175 kg
Volná výška, minimální		51,5 mm	51,5 mm
Maximální dosah při 600 mm	a	265 mm	434 mm
Maximální dosah od podpěry	b	476 mm	508 mm
Maximální dosah od podpěry při rozpětí 700 mm	c	295 mm	172 mm
Výstupní výkon		24 V max. 250 VA	
Vstupní napětí		24 V max. 5,3 VA	100-240 V ~ max. 37-53 VA
Maximální odběr proudu		max. 300 mA	max. 400 mA
Provozní teplota		+5 to +40 °C	
Relativní vlhkost		20 % až 90 % při 30 °C, nekondenzující	
Úroveň hluku		<50 dB(A)	
Tlak vzduchu		700 až 1060 hPa	
Ovládací jednotka		Linak CBJ Home	Linak CBJ2
Baterie		Nevztahuje se	Linak BAJ1
Manuální ovládání		Linak HB7X (síla potřebná k provozu <5 N)	
Motor		Linak LA31C (6000N)	Linak LA34 (10000N)
Stupeň krytí řídicí jednotky		IPX4	
Stupeň krytí baterie		Nevztahuje se	IPX5
Stupeň krytí manuálního ovládání		IP66	
Stupeň krytí motoru		IP54	
Třída izolace		II – Typ B	
Provozní výkon		cca. 40 zvednutí na nabití	
Periodický provoz max. 10 % nebo 2 min. nepřetržitě		provozu/18 min. přestávky	



Kapacita baterie

Nouzové zastavení

2,9 Ah

Ano

File
2011-09

Značka	Vermeiren		
Adresa	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout		
Typ	Zvedák pacienta		
Model	Eagle		
	Míry v nákresu	Rozměry 620	Rozměry 625
Manuální nouzové snížení		Ne	Ano
Elektrické nouzové snížení		Ano	Ne

Právo na technické změny vyhrazeno. Tolerované odchylky ± 15 mm / 1,5 kg

1 = Nejvyšší poloha, 2 = Maximální dosah, 3 = Nejnižší poloha

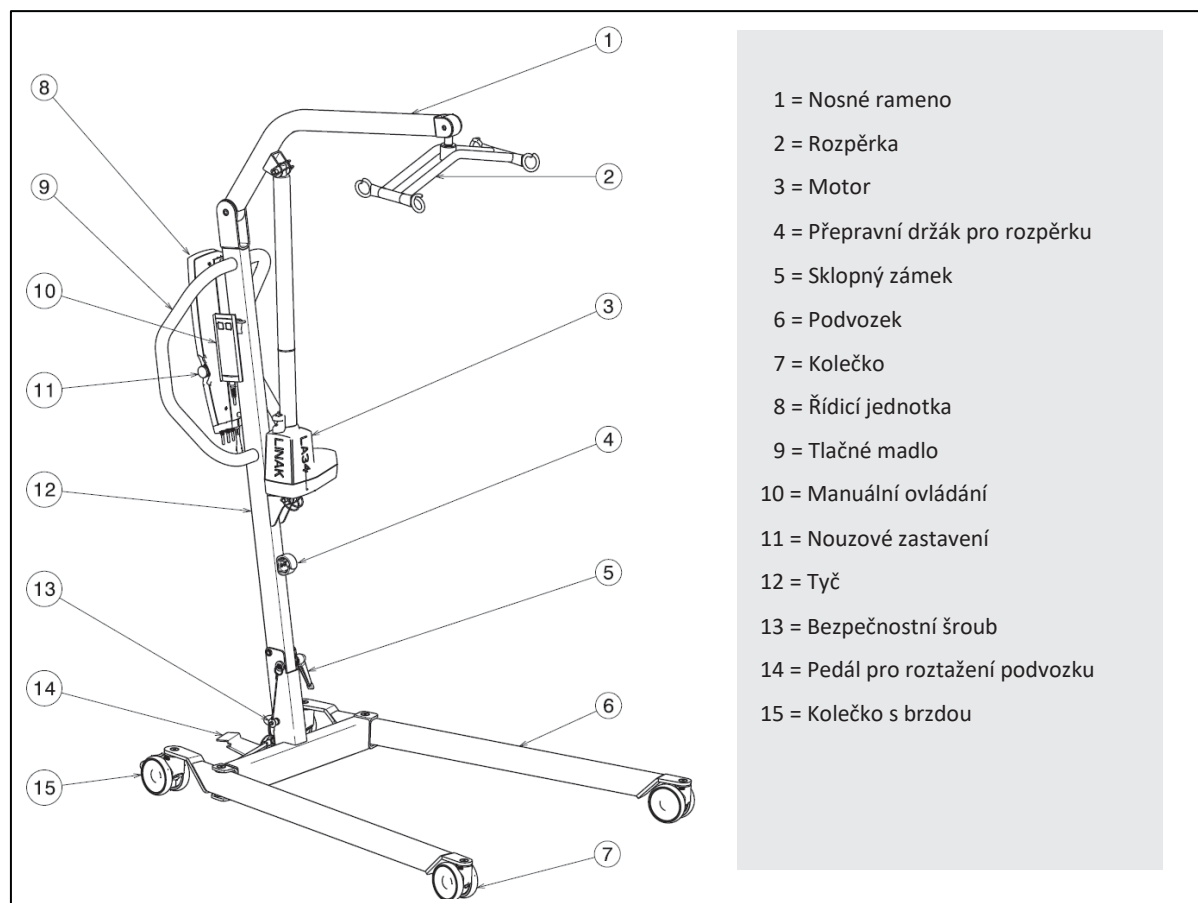
* CSP = centrální bod závěsu

Tabulka 1: Technické údaje

Zvedák pacienta vyhovuje požadavkům v normě:

EN ISO 10535: Zvedák pro přesun postižených osob – Požadavky a zkušební metody

1.3 Nákres



1.4 Vysvětlivky symbolů



Dodržujte bezpečnostní pokyny!



Před použitím si přečtěte návod k obsluze!



Oddělený sběr a recyklace elektrických a elektronických zařízení. ES



prohlášení o shodě

1.5 Doručení

Balení se zvedákem pacienta Vermeiren Eagle 620 obsahuje:

- Podvozek se 4 kolečky (2 s brzdami)
- Tyč s tlačnými madly
- Nosné rameno s rozpěrkou
- Řídicí jednotka (včetně 2 akumulátorů a manuálního ovládní)
- Nabíječka baterií
- Motor
- Návod k obsluze

Balení se zvedákem pacienta Vermeiren Eagle 625 obsahuje:

- Podvozek se 4 kolečky (2 s brzdami)
- Tyč s tlačnými madly
- Nosné rameno s rozpěrkou
- Řídicí jednotka (+ integrovaná nabíječka baterie)
- Baterie
- Manuální ovládní
- Motor
- Návod k obsluze

Před použitím zkontrolujte, zda je balení kompletní, a že součásti nejsou poškozené (například po přepravě).

Berte prosím na vědomí, že se základní konfigurace v různých evropských zemích může odlišovat. Pro více informací prosím kontaktujte specializovaného prodejce ve Vaší zemi.

2 Použití

Tato kapitola popisuje každodenní použití. **Tyto pokyny jsou určeny pro uživatele a specializovaného prodejce.**

Zvedák pacienta je od Vašeho specializovaného prodejce dodáván kompletně sestavený. Pokyny pro specializovaného prodejce k sestavení zvedáku pacienta jsou uvedeny v kapitole 3.

2.1 Všeobecné poznámky

Zvedák pacienta musí být provozován pouze vyškolenou osobou.

Zvedák pacienta je určený pro používání pouze ve vnitřních prostorech. Používejte pouze na rovném povrchu. Zvedák je nutné používat pouze ve vnitřních prostorech. Používejte pouze dodanou nabíječku baterií (Eagle 620) a žádné jiné nabíjecí zařízení.

Zdroje elektromagnetického vyzařování (např. mobilní telefony atd.) mohou způsobovat rušení s a elektronika zvedáku může být také ovlivněna jinými elektrickými zařízeními.

Přestože jste byli o obsluze zvedáku a jeho použití poučeni Vaším prodejcem, doporučujeme si přečíst pozorně následující stránky.

2.2 Používání nabíječky baterie -> Eagle 620

2.2.1 Nabíječka baterií

Primární napětí	100–240 VAC / 50/60 Hz
Sekundární napětí (nabíjecí napětí)	27,6 VDC (+/- 2 %)
Sekundární proud (nabíjecí proud)	max. 500 mA
Ochrana	Ochrana proti přepólování, přepětí a extrémním teplotám
Účinnost	min. 80 % (při plném nabití)
Provozní teplota	0 až +40 °C
Délka napájecího kabelu	2.0 m
Teplota skladování	-15 až +50 °C
Relativní vlhkost pro skladování	max. 95 % (nekondenzující)
Shoda	testováno podle normy IEC 60601-1

2.2.2 Nabíjení baterií

Používejte pouze dodanou nabíječku baterií a žádné jiné nabíjecí zařízení.

Pro zajištění použitelnosti zvedáku pacienta a pro prodloužení životnosti baterií doporučujeme baterie ve vestavěné řídicí jednotce pravidelně nabíjet. Pokud je baterie vybitá, řídicí jednotka vydá zvukový signál.

- **NASTAVENÍ NABÍJEČKY**

Během nastavení nabíječky se ujistěte, že je na všech stranách dobře odvětraná. Při nabíjení je nutné udržet minimálně 100 mm prostor kolem jednotky. Pokud je nabíječka nedostatečně odvětraná a zahřívá se, dojde k poklesu rychlosti nabíjení, a následně k prodloužení času nabíjení. Pokud se nabíječka přehřeje (> 50 °C), dojde k přerušení nabíjení.

Nabíječku zapojte pouze do elektrické zásuvky s napětím 100–240 V při 50/60 Hz a na dobře větraném a suchém místě.

- **PRVNÍ POUŽITÍ**

Nejdříve do patřičného konektoru na řídicí jednotce připojte napájecí kabel nabíječky. Poté zapojte napájecí kabel adaptéru do elektrické zásuvky. Doba nabíjení je přibližně 4 hodiny. Při dosažení plného nabití baterie se proces nabíjení automaticky ukončí.

- **NABÍJENÍ**

VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – nepoužívejte zvedák, když je nabíječka připojena k řídicí jednotce.



Když se baterie nabíjí, rozsvítí se horní žlutá LED dioda.

Po dokončení nabíjení vždy odpojte napájecí kabel nabíječky nejdříve z elektrické sítě a poté z řídicí jednotky.

Při nabíjení baterie zvedák nepoužívejte!

Pokud baterie nejsou po delší dobu používány, pomalu se samy vybíjejí (hluboké vybití). Poté není možné je znovu nabít pomocí dodané nabíječky. Z tohoto důvodu byste baterie měli nabíjet minimálně jednou za měsíc, pokud je nepoužíváte.

2.3 Používání systému JUMBO (baterie, řídicí jednotka + integrovaná nabíječka baterie) -> Eagle 625

JUMBO je modulární systém spojující pohon, řídicí jednotku a baterii ve flexibilním řešení, speciálně vyvinutém pro zvedáky pacientů.

2.3.1 Baterie



Baterie se nachází nad řídicí jednotkou, je vyměnitelná a upevněná pomocí integrovaného upínacího systému.

Primární napětí	24 VDC
Provozní teplota	+5 °C až +40 °C
Teplota skladování	-10 °C až +50 °C
Relativní vlhkost pro skladování	max. 90 % (nekondenzující)
Shoda	testováno podle normy IEC 60601-1

2.3.2 Řídicí jednotka (+ integrovaná nabíječka baterie)



Řídicí jednotka disponuje červeným tlačítkem pro nouzové zastavení a interní nabíječkou baterie.

Primární napětí	100–240 VAC / 50/60 Hz
Sekundární napětí (nabíjecí napětí)	24 VDC, max. 250 VA
Sekundární proud (nabíjecí proud)	max. 10 A
Ochrana	Ochrana proti přepólování, elektrickým rázům a extrémním teplotám
Provozní teplota	+5 °C až +40 °C
Teplota skladování	-10 °C až +50 °C
Relativní vlhkost pro skladování	max. 90 % (nekondenzující)
Shoda	testováno podle normy ČSN EN 60601-1

Právo na technické změny vyhrazeno.

2.3.3 Externí nabíječka (VOLITELNÉ)



Externí nabíječka je určena k připevnění na zeď. Pomocí této externí nabíječky je možné nabíjet náhradní baterii (volitelné), díky čemuž se vyhnete čekací době při nabíjení baterií.

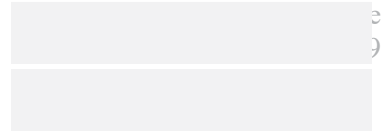
Primární napětí	100–240 VAC / 50/60 Hz
Nabíjecí proud	max. 650 mA
Provozní teplota	+5 °C až +40 °C
Teplota skladování	
Relativní vlhkost	

skladování



10 °C až +50 °C

max. 90 % (nekondenzující)



2.3.4 Nabíjení baterií

Používejte pouze řídicí jednotku s integrovanou nabíječkou baterie na zvedáku Eagle 625 nebo externí nabíječku určenou pro uchycení na zeď.

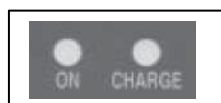
Pro zajištění použitelnosti zvedáku pacienta a pro prodloužení životnosti baterií doporučujeme baterie pravidelně nabíjet. Řídicí jednotka při dosažení 50 % kapacity baterie při nabíjení vydá zvukový signál.

- **PRVNÍ POUŽITÍ**

Nejdříve do patřičného konektoru na řídicí jednotce připojte napájecí kabel. Druhý konec kabelu zapojte do elektrické sítě. Doba nabíjení je přibližně 24 hodin.

- **NABÍJENÍ**

VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – nepoužívejte zvedák, když je napájecí kabel připojen k elektrické síti.



Při nabíjení baterie se rozsvítí žlutá kontrolka (nad popiskem ON) a oranžová kontrolka (nad popisem CHARGE).

Po dokončení nabíjení vždy odpojte napájecí kabel nejdříve z elektrické sítě a poté z řídicí jednotky.

Při nabíjení baterie zvedák nepoužívejte!

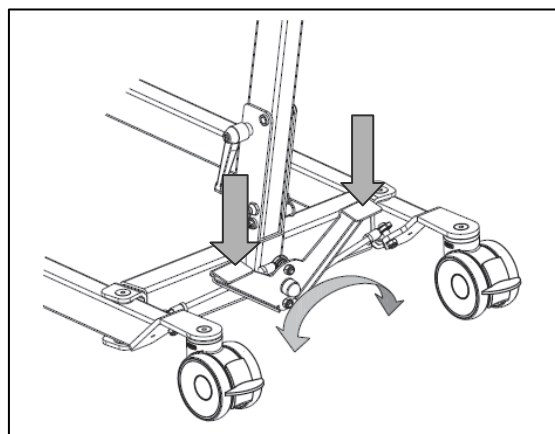
Pokud baterie nejsou po delší dobu používány, pomalu se samy vybíjejí (hluboké vybití). Poté je nebude možné znovu nabít. Z tohoto důvodu byste baterie měli nabíjet minimálně jednou za měsíc, pokud je nepoužíváte.

2.4 Ovládání zvedáku

Při ovládání zvedáku se prosím řiďte technickými údaji, podle kterých lze zvedák pacientů (620 nebo 625) ovládat. Zvedák pacienta musí být provozován pouze vyškolenou osobou.

VAROVÁNÍ: Nebezpečí popálení – buďte opatrní při jízdě v teplém nebo studeném prostředí (slunce, extrémní chlad, sauny atd.) po delší čas a při dotyku – povrchy přijímají okolní teplotu.

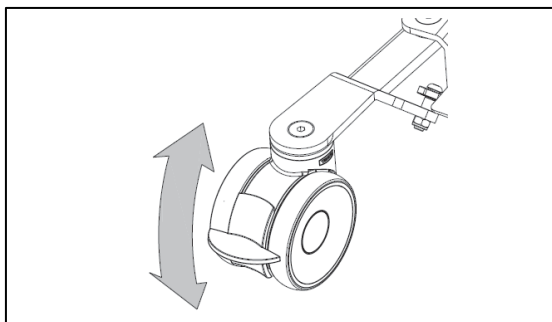
2.4.1 Změna šířky podvozku



Za účelem najetí zvedákem kolem invalidního vozíku nebo pro vyšší stabilitu lze rozpětí podvozku zvýšit.

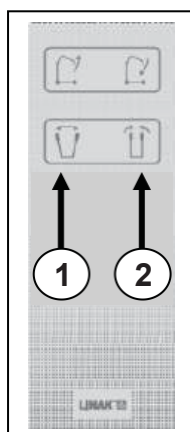
Postavte se za sestavený zvedák a chytněte madla pro tlačení zvedáku (napravo a nalevo vedle řídicí jednotky). Nohou zatlačte páku na spodní straně podvozku (levou nebo pravou) dolů a poté můžete zvýšit nebo snížit rozpětí podvozku.

2.4.2 Parkovací brzdy



Zajistěte dvě zadní kolečka podvozku sešlápnutím brzdové páčky kolečka opatrně do koncové polohy. Pro uvolnění brzdy dejte opět brzdovou páčku do horní polohy a kolečka se uvolní.

2.4.3 Zvedání a snižování nosného ramene



Pomocí manuálního ovládání lze nosné rameno snadno nastavit do libovolné polohy.

① = Zvednutí nosného ramene

② = Snižování nosného ramene

Při používání funkce zvedání až do koncového bodu motoru zvedáku dojde k elektronické aktivaci omezujícího spínače (bezpečnostní funkce). Funkci zvedání používejte pouze uprostřed rozpětí nastavení.

Síla nutná k aktivaci tlačítka: <5 N

Pro přesunutí zvedáku pacienta umístěte manuální ovládání do horní trubky madel. Toto je maximálně ergonomická poloha.

2.4.4 Přesun zvedáku pacienta

VAROVÁNÍ: Nebezpečí sevření – opatrně projíždějte zúženými prostory (např. dveře).

1. Postavte se za zvedák pacienta a uchopte madla (levé a pravé vedle řídicí jednotky) oběma rukama.
2. Ujistěte se, že jsou zadní kolečka odbrzděná.
3. Pomalu tlačte zvedák pacienta na požadované místo.

Když je zvedák pod zátěží, doporučujeme jej táhnout pozadu, protože je tak snazší vyhnout se překážkám (dvevní prahy, rohy místnosti, nábytek).

Pro přesun zvedáku pacienta používejte pouze madla určená k tlačení a žádné jiné části (pohon, manuální ovládání, ...).

2.5 Popruhy

VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – používejte pouze vhodné popruhy pro pacienty.

VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – Nepoužívejte poškozené popruhy.

Zvedák pacienta Eagle musí být používán pouze s popruhy určenými pro zvedák pacienta Eagle Vermeiren (pro 4bodové rozpěrky).

Je nutné dodržovat určení a pokyny pro použití specifických popruhů.

2.6 Bezpečnostní předpisy

Některé bezpečnostní předpisy jsou uvedeny níže:

Zvedák pacienta musí být provozován pouze vyškolenou osobou.

Při používání zvedáku se ujistěte, že je okolo a nad zvedákem dostatek prostoru, aby nedošlo k poškození či zranění při manipulaci se zvedákem.

Vždy dávejte pozor na zvedací rameno, aby nedošlo ke zranění.

Zvedák pacienta musí být používán na rovném povrchu, kdy se všechna 4 kolečka dotýkají země rovnoměrně.

Zvedák je zakázané používat ve vlhkém prostředí.

Používejte pouze popruhy, které byly navrženy a schváleny pro pacienty (viz instrukce k používání daných popruhů). Použití jiných popruhů je na vlastní riziko.

Dodržujte prosím pokyny pečovatele nebo školených osob, aby během používání zvedáku nedošlo ke zranění.

Zkontrolujte zdravotní stav pacienta a ujistěte se, že je pacienta pomocí tohoto zvedáku možné zvednout. (Viz určení produktu)

Vyvarujte se zdrojům vznícení, jako jsou cigarety, které mohou způsobit vznícení popruhů.

Nepřekračujte maximální povolené zatížení (**150 kg pro model 620 a 175 kg pro model 625**). Řídicí jednotka je při přetížení zvedáku vyřazená z provozu.

Při použití popruhů s maximálním zatížením je nejnižší zatížení mezi zvedákem pacienta a popruhem.

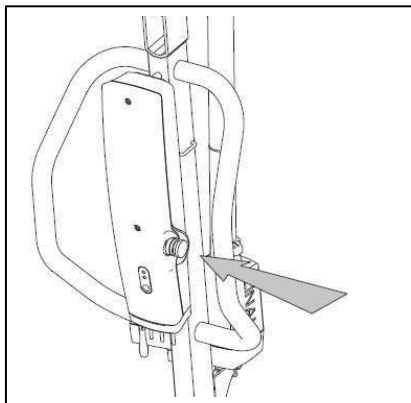
Výrobce nenese odpovědnost za poškození či zranění způsobené nevhodným jednáním nebo nedodržováním pokynů uvedených v tomto návodu k obsluze.

Pro přesunování zvedáku používejte pouze tlačná madla k tomuto určená a žádné jiné součásti zvedáku.

2.7 Stav nouze

V případě stavu nouze je stisknout použít tlačítko pro nouzové zastavení a funkci pro snížení.

2.7.1 Nouzové zastavení (Eagle 620)



V nouzové situaci a během montáže a demontáže aktivujte nouzový režim stisknutím tlačítka pro nouzové zastavení na pravé straně řídicí jednotky.

Stiskněte tlačítko a otočte jej ve směru šipky. Pokud je tlačítko zcela stisknuté, otočte jej zpět v opačném směru šipky.

Otočením červeného tlačítka ve směru šipky nouzové zastavení deaktivujete.

2.7.2 Nouzové zastavení (Eagle 625)



V nouzové situaci a během montáže a demontáže aktivujte nouzový režim stisknutím tlačítka pro nouzové zastavení na řídicí jednotce.

Stiskněte tlačítko a otočte jej ve směru šipky. Pokud je tlačítko zcela stisknuté, otočte jej zpět v opačném směru šipky.



Otočením červeného tlačítka ve směru šipky nouzové zastavení deaktivujete.

2.7.3 Nouzové snížení (Eagle 620)

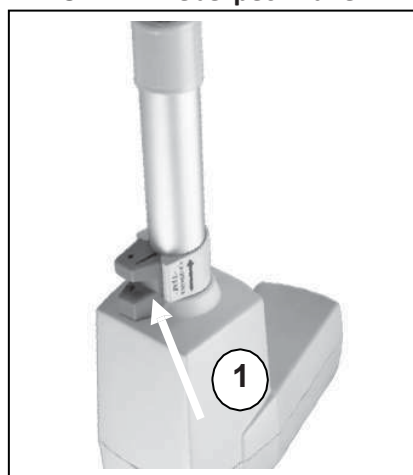


Pokud dojde k poškození mechanismu manuálního provozu, je možné snížit nosné rameno pomocí řídicí jednotky.

Při stisknutí spodního tlačítka na panelu řídicí jednotky se rameno bude pohybovat dolů.

2.7.4 Manuální nouzové snížení (Eagle 625)

VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – nastavte manuální nouzové snížení pro hmotnost pacienta.



Pokud selže pohon nebo se vybije baterie, je možné provést nouzové snížení pomocí červeného tlačítka (1) ve spodní části motoru. Toto nouzové snížení je továrně nastavené pro pacienty o hmotnosti 75 kg.

Standardní kalibrace: 3000 N, 16 mm/s pro snížení pacienta.

Manuální nouzové snížení je možné pouze v případě, že pacient sedí na zvedáku pacienta.

Tažná síla madla: 10 mm na sílu 80 až 100 N.

3 Instalace a nastavení

Pokyny v této kapitole jsou určeny pro specializované prodejce.

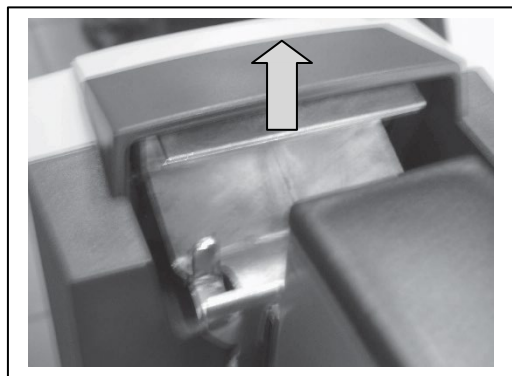
Pro nalezení nejbližšího servisního střediska nebo specializovaného prodejce kontaktujte nejbližší pobočku Vermeiren. Seznam poboček Vermeiren je uveden na poslední straně tohoto návodu.

VAROVÁNÍ: Nebezpečí nebezpečného nastavení – používejte pouze nastavení uvedená v tomto návodu k obsluze.

3.1 Výměna baterie

- Neposkytujeme záruku na poškození způsobené použitím nesprávné baterie.
- Nepoužívejte baterii při teplotě nižší než +5 °C nebo vyšší než +50 °C (ideální provozní teplota je +20 °C).
- Pokud je baterie otevřená, veškerá odpovědnost a záruka ze strany výrobce je neplatná.

Baterii zvedáku pacienta Eagle 625 lze vyměnit za integrovaný upínací systém.



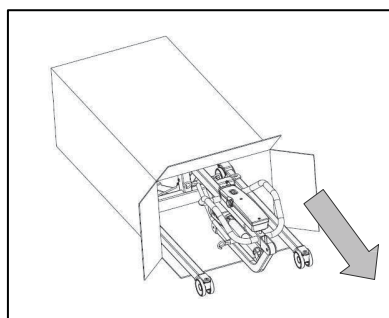
Pro výměnu baterie zatáhněte za integrovaný upínací systém. Destička se zvedne a baterii bude možné vyjmout z držáku (řídící jednotky).

3.2 Montáž a demontáž

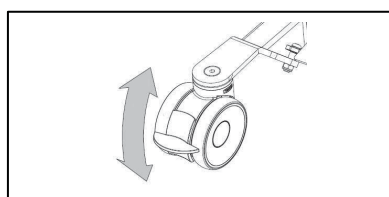
3.2.1 Rozbalení

VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – po rozbalení a před montáží vždy nejdříve zkontrolujte, že je nouzové tlačítko (červené tlačítko na řídicí jednotce) zamáčknuté.

Balení se zvedákem pacienta bylo navrženo pro dosažení maximální ochrany během přepravy.



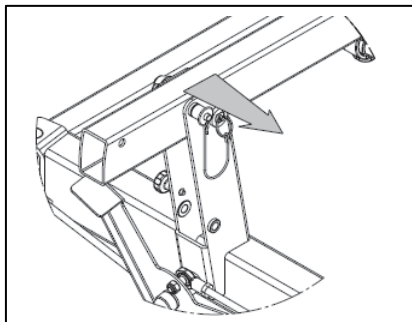
1. Vyndejte zvedák pacienta z balení a zkontrolujte, zda obsahuje všechny položky, a zda nedošlo během přepravy k pozorovatelným závadám. Pokud došlo k závadě, kontaktujte prosím Vašeho prodejce.



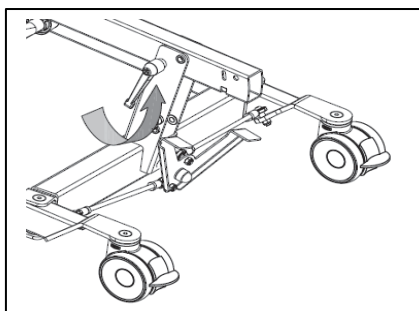
2. Před sestavením zabrzděte kolečka, aby nedošlo k nechtěnému pohybu zvedáku. Nohou lehce zatlačte brzdový pedál zcela dolů. Pro uvolnění brzdy dejte opět brzdovou páčku do horní polohy a kolečka se uvolní.

3.2.2 Montáž

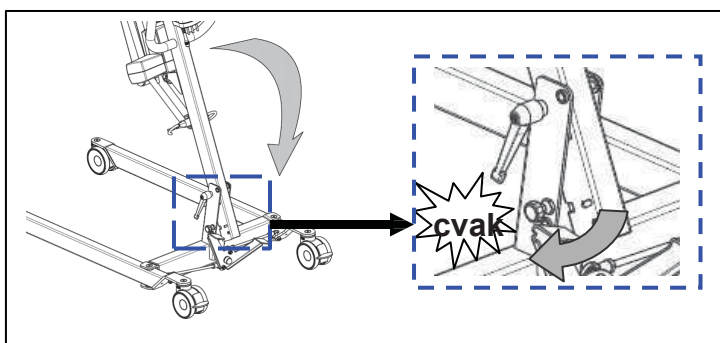
VAROVÁNÍ: Riziko sevření – dbejte na to, aby během montáže nedošlo k uváznutí, rozdrčení nebo uříznutí částí těla či kabelů.



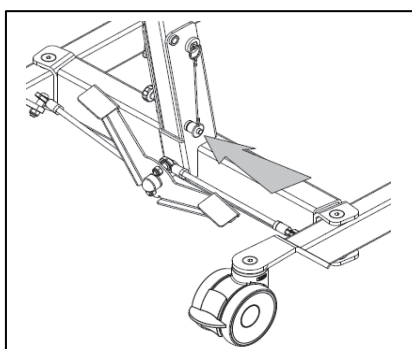
1. Odstraňte bezpečnostní stopku (zajišťovací kolíček) ze spodního konce hlavní tyče opatrným stisknutím tlačítka na hlavičce stopky. Bezpečnostní stopku lze nyní snadno vyjmout.



2. Uvolněte přepravní zámek (křídlový šroub) a tyč nyní můžete zdvihnout.

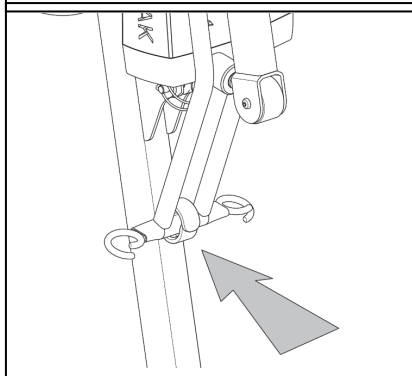


- 2.a Bezpečnostní prvek (trakční šroub) ve vzpřímené pozici tyče slyšitelně zacvakne při jejím umístění do finální polohy.



3. **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – ujistěte se, že je bezpečnostní trn správně vložen.

Zajistěte hlavní tyč zatlačením bezpečnostní stopky na konci tyče spolu se stlačeným tlačítkem, dokud druhý konec nepronikne na druhou straně. Uvolněte tlačítko na bezpečnostní stopce a zkontrolujte, že ji nelze vytáhnout.

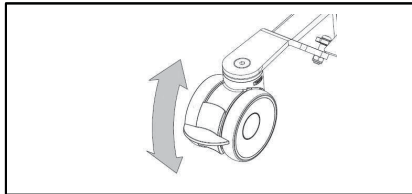


4. Rozepněte přepravní pás (na suchý zip) rozpěrky. Tu lze nyní volně přesunout na konec tyče.

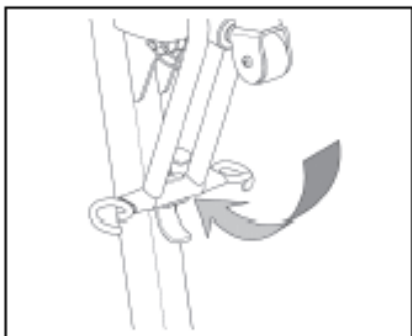
3.2.3 Demontáž

VAROVÁNÍ: Riziko sevření – dbejte na to, aby během demontáže nedošlo k uváznutí, rozdrcení nebo uříznutí částí těla či kabelů.

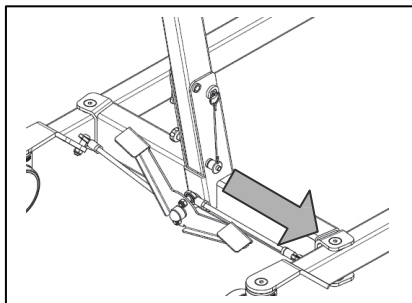
VAROVÁNÍ: Riziko zranění – zkontrolujte, zda je nouzové zastavení (červené tlačítko na řídicí jednotce) aktivováno, abyste předešli nechtěnému pohybu zvedáku.



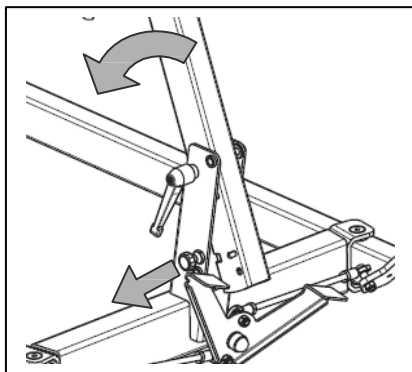
1. Zajistěte dvě zadní kolečka podvozku sešlápnutím brzdové páčky kolečka opatrně do koncové polohy. Pro uvolnění brzdy dejte opět brzdovou páčku do horní polohy a kolečka se uvolní.



2. Nastavte nosné rameno do spodní polohy (po koncovou zarážku). Umístěte rozpěrku do vertikální polohy a zajistěte ji pomocí přepravního pásu se suchým zipem, jak je vyobrazeno na obrázku.



3. Odstraňte bezpečnostní stopku (zajišťovací kolíček) ze spodního konce hlavní tyče opatrným stisknutím tlačítka na hlavičce stopky. Bezpečnostní stopku lze nyní snadno vyjmout.



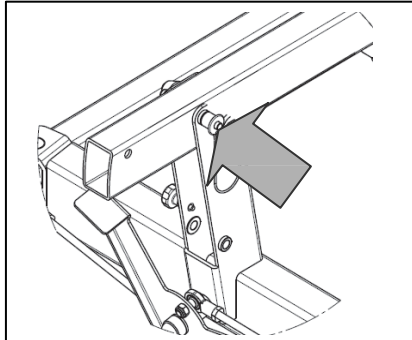
4. **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – jakmile je tyč odemknuta, může vlastní vahou spadnout a způsobit tak zranění.

Vytáhněte bezpečnostní prvek vzpřímené polohy (trakční šroub), aby bylo možné tyč uvolnit a sklopit. Tyč lze nyní sklopit směrem vpřed.

Nakloňte tyč co nejvíce dopředu, až se její konec opře o rozpěrku.

5. **VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění – ujistěte se, že je bezpečnostní trn správně vložen.

Zajistěte hlavní tyč zatlačením bezpečnostní stopky na konci tyče spolu se stlačeným tlačítkem, dokud druhý konec nepronikne na druhou straně. Uvolněte tlačítko na bezpečnostní stopce a zkontrolujte, že ji nelze vytáhnout.



4 Údržba

Očekávaná životnost zvedáku pacienta je 8 let, ale záleží na typu použití, skladování, pravidelné údržbě, servisu a čištění.

4.1 Pravidelná údržba

Údržbové práce pro zajištění dobrého stavu zvedáku pacienta Vermeiren jsou uvedeny níže:

- **PŘED KAŽDÝM POUŽITÍM**
 1. Zkontrolujte brzdy, zda nejsou viditelně poškozené a/nebo špinavé. Odstraňte jakékoliv nečistoty, které by mohly způsobit horší pohyblivost či přilnavost koleček. Pokud je poškozené kolečko, obraťte se prosím na autorizovaný servis pro opravu.
 2. Zkontrolujte správnou funkci elektrického nastavení nosných ramen pomocí manuálního ovládání. Pokud odhalíte závadu, kontaktujte prosím Vašeho specializovaného prodejce.
 3. Ujistěte se, že jsou baterie dostatečně nabitě pro zamýšlený úkon a v případě potřeby je dobijte.
 4. Zkontrolujte zvedák pacienta (čistota, praskliny, poškození konstrukce, ...) a vyčistěte jej. Pokud je to nutné, obnovte ochranný lak.

- **PŘIBLIŽNĚ KAŽDÝCH 8 TÝDNŮ**

Podle frekvence používání zkontrolujte následující:

 1. Mazání spojů nosného ramene
 2. Stav koleček
 3. Viditelná poškození krytu řídicí jednotky, baterie, nabíječky baterie a manuálního ovládání
 4. Stav kabelů
 5. Stav nabití baterie

- **PŘIBLIŽNĚ KAŽDÝCH 6 MĚSÍCŮ NEBO U KAŽDÉHO NOVÉHO UŽIVATELE**

Podle frekvence používání zkontrolujte následující:

 1. Čistota
 2. Všeobecný stav
 3. Správná funkce nabíječky baterie (Eagle 620)
 4. Správná funkce koleček

Pokud se otáčejí s větším odporem než obvykle, vyčistěte je. Pokud to nepomůže, kontaktujte prosím Vašeho prodejce.

Na konci tohoto návodu k obsluze máte k dispozici plán údržby.

Opravu a montáž náhradních dílů u Vašeho zvedáku pacienta může provést pouze specializovaný prodejce.

Je možné instalovat pouze originální náhradní díly Vermeiren.

4.2 Nástroje

VÝSTRAHA: Nebezpečí zranění – libovolné činnosti vyžadující nástroje musí vykonávat pouze autorizované osoby.

Následující nástroje jsou minimálním požadavkem pro opravu jednotlivých komponent a příslušenství a pro provádění kontrol:

- Imbusové klíče (velikosti 3, 4, 5, a 6 mm)
- Maticové klíče/očkové klíče (velikosti 8, 10, 12, 13, 17 a 19 mm)
- Křížové šroubováky Phillips (PH1, PH2)

4.3 Přeprava a skladování

Při přepravě a skladování zvedáku pacienta dodržujte následující pokyny:

- Uchovávejte na suchém místě (mezi 5 °C a 41 °C).
- Relativní vlhkost by měla být mezi 30 % a 70 %.
- Zkontrolujte kabely, zda nejsou poškozené nebo zkroucené/zamotané.
- Odpojte síťový kabel z nabíječky (Eagle 620).
- Odpojte zvedák pacienta ze sítě (Eagle 625).
- Zvedák pacienta dostatečně zakryjte nebo zabalte pro ochranu před korozí a cizími tělesy. (např. slaná voda, mořský vzduch, písek, prach).
- Všechny oddělené části uskladněte společně na jednom místě (nebo je v případě nutnosti označte), aby nedošlo k záměně s jinými produkty při opětovné montáži (např. nabíječka).
- Součásti musí být uskladněny bez vystavení pnutí (neumisťujte těžké předměty na zvedák pacienta, nesvírejte jej, ...).

4.4 Péče

Pokud má Váš zvedák pacienta zůstat vizuálně pěkný, vyžaduje se pravidelná péče. Následují pokyny pro řádnou péči:

- Pro čištění houževnatých nečistot použijte jemný čisticí prostředek.
- Skvrny lze odstranit pomocí houbičky nebo jemného kartáčku.
- Nepoužívejte silné čisticí prostředky jako rozpouštědla a nepoužívejte tvrdé kartáčky.
- K čištění nikdy nepoužívejte páru a/nebo vysokotlaké čističe.

4.4.1 Plastové části

Plastové části zvedáku pacienta čistěte čisticími přípravky na plasty. Přečtěte si informace o čističi a používejte pouze měkký kartáček nebo houbičku.

4.4.2 Povrchová úprava

Vysoce kvalitní povrchová úprava zaručuje optimální ochranu před korozí. Pokud dojde k poškození vnější povrchové úpravy poškrábáním nebo jiným způsobem, obraťte se na Vašeho specializovaného prodejce pro opravu postižené části.

Pro čištění používejte pouze teplou vodu a běžné domácí čisticí prostředky a jemné kartáčky a tkaniny. Ujistěte se, že voda nepronikne do trubek.

4.4.3 Kryt elektroniky

VAROVÁNÍ: Nebezpečí zranění – před zahájením údržbových prací musí být aktivováno tlačítko pro nouzové zastavení, aby nedošlo k neúmyslnému pohybu zvedáku.

Utřete řídicí jednotku, kryt motoru a manuální ovládání pomocí navlhčeného hadříku s několika kapkami čisticího prostředku. Nepoužívejte brusné či ostré nástroje, jako je kovová škrabka či kartáček, protože by došlo k poškrábání povrchu manuálního ovládání a narušení hydrofobních vlastností.

Provádějte pravidelnou kontrolu konektorů z hlediska koroze a poškození, protože by tak mohlo dojít k ovlivnění správné funkce elektroniky.

Výrobce nenese odpovědnost za poškození způsobená nezpůsobilou údržbou.

4.5 *Kontrola*

V zásadě doporučujeme provést jednu kontrolu za rok a minimálně jednu před použitím. Všechny následující kontroly musí být provedeny a zdokumentovány autorizovanou osobou:

- Kontrola kabeláže (zda se vyskytuje opotřebením, skřípnutím, rozříznutím, viditelné izolace vnitřní kabeláže, viditelná kovová jádra drátů, smyčky, výdutě, změny barvy vnějšího pláště, lámavá místa, dále jejich bezpečné uložení, aby nedošlo k mechanickému poškození, jako například rozříznutí či skřípnutí).
- Vizuální kontrola dílů rámu, zda se vyskytují deformace plastů a/nebo opotřebením (rám, uložení motoru, nosné rameno, rozpěrka).
- Vizuální kontrola nátěru (riziko koroze v případě narušení).
- Vizuální kontrola všech krytů, zda nejsou poškozené, šrouby musí být dotažené.
- Ověření množství mazání v kovových kloubech pohyblivých částí.
- Vizuální kontrola všech plastových částí z hlediska prasklin lámavých míst.
- Kontrola zbytkového vybíjecího proudu (A) nabíječky (Eagle 620), řídicí jednotky + obsažené nabíječky (Eagle 625) podle VDE 0702.
- Kontrola odporu izolace (MO) nabíječky (Eagle 620), řídicí jednotky + obsažené nabíječky (Eagle 625) podle VDE 0702.
- Funkční test nosného ramene (mazání spojových částí, rozsah nastavení, deformace, opotřebením).
- Kontrola funkcionality pohonu zvedáku (během testu -> zvuky, rychlost, volný běh atd.), pokud je to nezbytné proveďte: Měření výkonu, nejdříve bez zátěže a poté s nominální zátěží (SWL – bezpečná pracovní zátěž), pro zjištění opotřebením motorů porovnáním hodnot elektrického proudu s hodnotami při dodání.
- Kontrola funkce nouzového zastavení.
- Funkční kontrola nouzového snížení.
- Úplnost balení při dodání, je obsažen návod k obsluze?

Kontrolní opatření zvedáku pacienta mohou být provedena pouze vyškolenou osobou a za dozoru elektrotechnika se znalostí testovacích nástrojů a postupů. Pouze elektrotechnik je oprávněn povolit další používání zvedáku pacienta po provedení kontroly a servisní prohlídky.

Pokud byla provedena kontrola výše uvedených bodů, zaznamenejte tuto servisní prohlídku v plánu údržby.

4.6 Řešení problémů

Problém	Příčina problému	Řešení problému
Hlasitý zvuk pohyblivých částí (například nosné rameno).	Je nutné mazání.	Promažte pohyblivé části. (Neaplikujte mazání na pohon!)
Pohon vytváří neobvyklý zvuk.	Pohon je poškozený.	Vyměňte pohon nebo kontaktujte specializovaného prodejce.
Zvedák pacienta nezvedá.	<ol style="list-style-type: none"> Elektrický pohon je poškozený. Hmotnost uživatele je příliš vysoká. Není zapojené manuální ovládání nebo pohon. Není zapojena baterie nebo není řádně připojena k řídicí jednotce. (Eagle 625) Baterie je vybitá. 	<ol style="list-style-type: none"> Vyměňte pohon. Použijte zvedák pacienta pro vyšší maximální hmotnost uživatele. Zkontrolujte zapojení. Pokud je to nezbytné, zapojte manuální ovládání nebo pohon. Zkontrolujte, zda je nainstalována baterie nebo její zapojení. (Eagle 625) Nabijte nebo vyměňte baterii.
Nefunguje nouzové snížení pacienta. (Eagle 625)	Pro snížení pacienta je vyžadováno minimální zatížení.	Pokud je hmotnost pacienta příliš nízká, mírně zatáhněte na nosná ramena nebo nastavte rychlost snížení.
Baterii nelze nabít	<ol style="list-style-type: none"> Baterie není řádně umístěná do řídicí jednotky. Závada na napájecím kabelu. Baterie jsou poškozené. Řídicí jednotka s integrovanou nabíječkou je poškozená (Eagle 625). Nabíječka baterie je poškozená (Eagle 620). 	<ol style="list-style-type: none"> Zkontrolujte správné zapojení baterií k řídicí jednotce. Vyměňte napájecí kabel. Vyměňte baterii. Vyměňte řídicí jednotku s integrovanou nabíječkou. Vyměňte nabíječku baterie za novou. (Eagle 620)

Tabulka 2: Řešení problémů

4.7 Dezinfekce

VAROVÁNÍ: Nebezpečné produkty – dezinfekci mohou používat pouze autorizované osoby.

VAROVÁNÍ: Nebezpečné produkty, může dojít k podráždění pokožky – noste vhodnou ochrannou oděv, abyste předešli podráždění pokožky. Přečtěte si produktové informace o dezinfekčním prostředku.

Všechny části zvedáku pacienta lze ošetřit pomocí desinfekčního prostředku.

Všechny kroky dezinfekce rehabilitačního zařízení, jednotlivých komponent nebo jiného příslušenství musí být zaznamenány v záznamech o dezinfekci spolu s následujícími údaji (s příloženou dokumentací o produktu):

Datum dezinfekce	Důvod	Specifikace	Látka a koncentrace	Podpis
------------------	-------	-------------	---------------------	--------

Tabulka 3: Příklad záznamu o dezinfekci

Zkratky použité ve sloupci 2 (důvod):

V = Podezření na infekci

IF = Infekce

W = Opakovaná dezinfekce I = Kontrola

Prázdná tabulka pro záznamy o dezinfekci je v kapitole 9.

Doporučené dezinfekční prostředky pro čištění (podle seznamu Ústavu Roberta Kocha, RKI) jsou uvedeny v tabulce níže. Aktuální seznam dezinfekčních prostředků RKI je k dispozici na webových stránkách Ústavu Roberta Kocha (RKI) (www.rki.de).

Účinná látka	Název produktu	Dezinfekce při praní		Dezinfekce povrchu (dezinfekce kartáčováním /stíráním)		Dezinfekce výměšků 1 díl sputa nebo stolice + 2 díly zředěného roztoku nebo 1 díl moči + 1 díl zředěného roztoku						Oblast působení	Výrobce nebo dodavatel
		Zředěný roztok	Čas potřebný pro působení	Zředěný roztok	Čas potřebný pro působení	Sputum		Stolice		Moč			
						%	Hod.	%	Hod.	%	Hod.		
Fenol nebo derivát fenolu	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayr
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B. Braun
	m-kresolový mýdlový roztok (DAB 6)	1	12	5	4							A	
	Fenol	1	12	3	2							A	
Chlór, organické nebo anorganické látky s aktivním chlórem	Chloramin-T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A ₁ B	
	Clorina	1,5	12	2,5	2	5	4					A ₁ B	Lysoform
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A ₁ B	Lysoform
Sloučeniny	Apesin AP100 ₂			4	4							AB	Tana PROFESSIONAL
	Dismozon pur ₂			4	1							AB	Bode Chemie
	Perform ₂			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Wofesteril ₂			2	4							AB	Kesla Pharma

Účinná látka	Název produktu	Dezinfekce při praní		Dezinfekce povrchu (dezinfekce kartáčováním /stíráním)		Dezinfekce výměšků 1 díl sputa nebo stolice + 2 díly zředěného roztoku nebo 1 díl moči + 1 díl zředěného roztoku						Oblast působení	Výrobce nebo dodavatel
						Sputum		Stolice		Moč			
		Zředěný roztok	Čas potřebný pro působení	Zředěný roztok	Čas potřebný pro působení	Zředěný roztok	Čas potřebný pro působení	Zředěný roztok	Čas potřebný pro působení	Zředěný roztok	Čas potřebný pro působení		
%	Hod.	%	Hod.	%	Hod.	%	Hod.	%	Hod.				
Formaldehyd a/nebo jiné deriváty aldehydu	Aldasan 2000			4	4							AB	Lysoform
	Antifect FD 10			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Antiseptica surface disinfection 7			3	6							AB	Antiseptica
	Apesin AP30			5	4							A	Tana PROFESSIONAL
	Bacillocid special			6	4							AB	Bode Chemie
	Buraton 10F			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Desomed A 2000			3	6							AB	Desomed
	Nemocniční dezinfekční přípravek			8	6							AB	Dreiturm
	Desomed Perfekt			7	4							AB	Desomed
	Formaldehydový roztok (DAB 10), (formalin)	1,5	12	3	4							AB	
	Incidin Perfekt	1	12	3	4							AB	Ecolab
	Incidin Plus			8	6							A	Ecolab
	Kohrsolin	2	12	3	4							AB	Bode Chemie
	Lysoform	4	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin	3	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin 2000			4	6							AB	Lysoform
	Melsept	2	12	4	6							AB	B. Braun
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab
	Multidor			3	6							AB	Ecolab
Nüscosept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie	
Optisept			7	4							AB	Dr. Schumacher	
Pursept-FD			7	4							AB	Merz	
Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius Kabi	
Amfoterní povrchově aktivní látky	Tensodur 103	2	12									A	MFH Marienfelde
Louh	Vápenné mléko3							20	6			A3B	

1 Při dezinfekci nepůsobí proti mykobakteriím, obzvláště při výskytu krve. 2 Není vhodné pro dezinfekci povrchů znečištěných krví nebo pórovitých povrchů (např. surové dřevo).
3 Neúčinné u tuberkulózy; příprava vápenného mléka: 1 díl rozpuštěného hydroxidu vápenatého + 3 díly vody.
* provedena kontrola účinnosti na virech v souladu s testovacími metodami RKI (federální zdravotní hlášení 38 (1995) 242).
A: Vhodné pro zahubení zárodků bakterií včetně mykobakterií a hub a plísňových spor.
B: Vhodné pro zneškodnění virů.

Tabulka 4: Dezinfekční prostředky

V případě jakýchkoliv dotazů týkajících se dezinfekce se prosím obraťte na vašeho specializovaného prodejce, který vám ochotně poradí.

5 Záruka

Výňatek ze „Všeobecných obchodních podmínek“:

(...)

5. Záruční doba je 24 měsíců. (...)

Záruku nelze uplatnit při:

- zanedbatelné odchylce od smluvních podmínek
- minimálním zhoršení použitelnosti produktu
- provedení strukturálních změn na produktu
- použití neoriginálních dílů
- běžném opotřebení
- závadě způsobené nesprávnou montáží či zanedbanou údržbou
- závadě z důvodu nesprávného použití
- závadám z důvodu nesprávné manipulace zákazníkem nebo jeho smluvních partnerů či servisních středisek
- poškození způsobeném po přenosu rizika jako výsledku nesprávného či nedbalého používání, nadměrných nároků, nevhodného vybavení, chybné montáže nebo v důsledku určitých vnějších faktorů, které nejsou uvedené ve smlouvě.

(...)

Záruční podmínky se v jednotlivých zemích mohou lišit. Pro více informací prosím kontaktujte Vašeho prodejce.

6 Likvidace



Výrobce je odpovědný za odběr a recyklaci elektrického zvedáku pacienta podle požadavků Evropské směrnice 2002/96/EC o odpadních elektrických a elektronických zařízeních. Ve vašem místním sběrném dvoře můžete získat informaci, kam odvézt zvedák pacienta k recyklaci zdarma. Je zakázáno vyhodit vozík do komunálního odpadu.

Váš prodejce vám v případě dotazů ochotně poradí.

Zabalené materiály lze odvézt do sběrného dvora nebo recyklačního centra nebo specializovanému prodejci.

7 Prohlášení o shodě



Zvedák pacienta Eagle splňuje požadavky Evropské směrnice
- 93/42/EHS (směrnice o zdravotnických prostředcích)

a produktové normy:
- EN 10535: 2006



8 Plán údržby

Datum	Údržba	Poznámky	Kapitola
1/1/2011	Mazání a běžná údržba	žádné	

9 Záznamy o dezinfekci

Datum dezinfekce	Důvod	Specifikace	Látka a koncentrace	Podpis

Zkratky použité ve sloupci 2 (důvod):
V = Podezření na infekci IF = Infekce W = Opakovaná dezinfekce I = Kontrola

10 Objednací čísla

Eagle 620

Kolečka (ø 100 mm)	1903403
Brzděná kolečka (ø 100 mm)	1903402
Řídicí jednotka CBJ Home	1903418
Nastavovací motor LA 31C (6,000N)	1903419
Manuální ovládání	1903420
Nabíječka baterií	1903876
Rozpěrka	16902xx

Eagle 625

Kolečka (ø 100 mm)	1903403
Brzděná kolečka (ø 100 mm)	1903402
E Řídicí jednotka	1906137
E Baterie	1906139
E Montážní deska	1906230
E Šedá zásuvka řídicí jednotky	1906232
E Kabel	1906233
E Externí nabíječka CHJ2	1906423 (VOLITELNÉ)
E Montážní deska externí nabíječky	1906424 (VOLITELNÉ)
Nastavovací motor LA 34 (10 000 N)	1903887
Manuální ovládání	1903420
Rozpěrka	16902xx

Popruhy

Běžné, pevné, velikost M	1903824
Běžné, pevné, velikost L	1903823
Běžné, pevné, velikost XL	1905478
Běžné, síťové, velikost M	1905475
Běžné, síťové, velikost L	1905476
Běžné, síťové, velikost XL	1905477
Komfortní, pevné, velikost M	1905359
Komfortní, pevné, velikost L	1905251
Komfortní, pevné, velikost XL	1905360
Komfortní, síťové, velikost M	1905479
Komfortní, síťové, velikost L	1905480
Komfortní, síťové, velikost XL	1905481
Hygienické, pevné, velikost M	1905357
Hygienické, pevné, velikost L	1905250
Hygienické, pevné, velikost XL	1905358
Hygienické, síťové, velikost M	1905482
Hygienické, síťové, velikost L	1905483
Hygienické, síťové, velikost XL	1905484



SERVIS

Zvedák pacienta byl v servisu: Le
lève-personnes a été contrôlé: De
patient lift is gecontroleerd:

Das patientenlifter wurde überprüft:
Il sollevatore do soffito è stat ispezionata: La
elevador de techo ha sido revisada por: Z
podnošnika pacjenta był serwisowany:

Razítko prodejce • Cachet du revendeur • Stempel van de
handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del
distribuidor • Dealerzy pieczęć:

Datum • Datum • Data • Fecha:

Razítko prodejce • Cachet du revendeur • Stempel van de
handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del
distribuidor • Dealerzy pieczęć:

Datum • Datum • Data • Fecha:

Razítko prodejce • Cachet du revendeur • Stempel van de
handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del
distribuidor • Dealerzy pieczęć:

Datum • Datum • Data • Fecha:

Razítko prodejce • Cachet du revendeur • Stempel van de
handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del
distribuidor • Dealerzy pieczęć:

Datum • Datum • Data • Fecha:

Razítko prodejce • Cachet du revendeur • Stempel van de
handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del
distribuidor • Dealerzy pieczęć:

Datum • Datum • Data • Fecha:

Razítko prodejce • Cachet du revendeur • Stempel van de
handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del
distribuidor • Dealerzy pieczęć:

Datum • Datum • Data • Fecha:

Razítko prodejce • Cachet du revendeur • Stempel van de
handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del
distribuidor • Dealerzy pieczęć:

Datum • Datum • Data • Fecha:

Razítko prodejce • Cachet du revendeur • Stempel van de
handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del
distribuidor • Dealerzy pieczęć:

Datum • Datum • Data • Fecha:

Razítko prodejce • Cachet du revendeur • Stempel van de
handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del
distribuidor • Dealerzy pieczęć:

Datum • Datum • Data • Fecha:

Razítko prodejce • Cachet du revendeur • Stempel van de
handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del
distribuidor • Dealerzy pieczęć:

Datum • Datum • Data • Fecha:

- Pro úplný seznam provedených servisů a dodatečné technické informace prosím navštivte vašeho nejbližšího specializovaného prodejce. Více informací najdete na našich webových stránkách: www.vermeiren.com.



Poznámky

A series of horizontal dotted lines for writing notes.

ITALIANO

GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzine manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difet- tose.

CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



B

Naam/Nom/Jméno

Name/Nome

Adres/Adresse/Adresa

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Město

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Položka

Artikel/Articolo

Reeks nr./N° de série/Sériové

číslo. Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Datum zakoupení

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Razítko prodejce/Händlerstempel

VERMEIREN

WAARBORG
GARANTIE
WARRANTY
GARANTIE
GARANZIA



N.V. VERMEIREN N.V.
VERMEIRENPLEIN 1-15
B-2920 Kalmthout

Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20
Fax: 00 32 (0)3 666 48 94
www.vermeiren.com

A

Naam/Nom/Jméno

Name/Nome

Adres/Adresse/Adresa

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Město

Wohnort/Citta

E-mail

Timbro del rivenditore

Artikel/Article/**Položka**

Artikel/Articolo

Reeks nr./N° de
série/Sériové číslo. Serien-
Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Datum zakoupení
Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur
Razítko prodejce/Händlerstempel
Timbro del rivenditore



NEDERLANDS

CONTRACTUELE GARANTIE

Op de manuele rolstoelen geven wij 5 jaar, lichtgewicht rolstoelen 4 jaar. Op de elektronische rolstoelen, driewielers, bedden en andere producten : 2 jaar waarborg op constructie of materiaalfouten (batterijen 6 maanden). Op multi-positione rolstoelen geven we 3 jaar waarborg. Deze garantie is uitdrukkelijk beperkt tot de vervanging van defecte stukken of onderdelen.

TOEPASSINGSVOORWAARDEN

Om aanspraak te kunnen maken op de waarborg, bezorgt u het garantiecertificaat dat u heeft bewaard, aan uw Vermeiren dealer. De waarborg is enkel geldig in de zetel van de onderneming.

UITZONDERINGEN

Deze garantie is niet van toepassing in geval van:

- schade te wijten aan het verkeerd gebruik van de rolstoel,
- beschadiging tijdens het transport,
- een val of een ongeval
- een demontage, wijziging of herstelling uitgevoerd buiten onze firma,
- normale slijtage van de rolstoel,
- niet inzenden van de garantiestrook.

FRANCAIS

GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycles, lits et d'autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois). Fauteuils multiposition 3 ans. Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconstruites défectueuses.

CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

ČESKY

SMLUVNÍ ZÁRUKA

Na standardní invalidní vozíky poskytujeme záruční dobu 5 let, na lehčené invalidní vozíky 4 roky. Elektronické invalidní vozíky, tříkolky, lůžka a další produkty: 2 roky (baterie 6 měsíců) a vícepolohové invalidní vozíky 3 roky. Tato záruka je limitována na výměnu vadných či náhradních dílů.

PODMÍNKY UPLATNĚNÍ

Za účelem uplatnění záruky je nutné Vašemu oficiálnímu prodejci Vermeiren předat část „B“ této karty. Záruka je platná pouze při výměně dílů společností Vermeiren, Belgie.

VÝJIMKY

Tato záruka pozbývá platnosti v případě:

- poškození z důvodu nesprávného použití,
- poškození během přepravy,
- nehody,
- demontáže, úpravy či opravy provedené mimo naši společnost a/nebo oficiálního obchodního zastoupení společnosti Vermeiren,
- běžného opotřebení invalidního vozíku,
- nedodání záruční karty

DEUTSCH

GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

- A**
- terugsturen binnen de 8 dagen na aankoop of registreer uw product via onze website, <http://www.vermeiren.be/registration>
 - à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régistrez votre produit sur notre site, <http://www.vermeiren.be/registration>
 - dodejte prosím do 8 dní od data zakoupení nebo Váš produkt zaregistrujte na našich webových stránkách <http://www.vermeiren.be/registration>
 - zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, <http://www.vermeiren.be/registration>
 - da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, <http://www.vermeiren.be/registration>

- B**
- in geval van herstelling, kaart "B" bijvoegen.
 - en cas de réparation, veuillez ajouter la carete "B".
 - v případě opravy prosím přiložte část „B“.
 - im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
 - in case di riparazione, rispediteci la carta "B".

N.V. VERMEIREN N.V.
Vermeirenplein 115
B-2920 Kalmthout
Belgie



Belgium

N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Tel: +32(0)3 620 20 20
Fax: +32(0)3 666 48 94
web: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be

France

Vermeiren France S.A.

Rue de l'Empire
Zone d'activités de Cadran
59133 Phalempin
Tel.: +33(0)3 28 55 07 98
Fax: +33(0)3 20 90 28 89
web: www.vermeiren.fr
e-mail: info@vermeiren.fr

Italy

Reatime S.R.L.

Viale delle Industrie 5
I-20020 Arese MI
Tel: +39 02 99 77 07
Fax: +39 02 93 58 56 17
web: www.reatime.it e-mail:
info@reatime.it

Poland

Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1
PL-55-100 Trzebnica
Tel: +48(0)71 387 42 00
Fax: +48(0)71 387 05 74
web: www.vermeiren.pl
e-mail: info@vermeiren.pl

Spain

Vermeiren Iberica, S.L.

Trens Petits, 6. - Pol. Ind. Mas Xirgu. 17005 Girona
Tel.: +34 902 48 72 72
Fax: +34 972 40 50 54
web: www.vermeiren.es
e-mail: info@vermeiren.es

Germany

Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a
D-40472 Düsseldorf
Tel.: +49(0)211 94 27 90
Fax: +49(0)211 65 36 00
web: www.vermeiren.de
e-mail: info@vermeiren.de

Austria

L. Vermeiren Ges. mbH

Winetzhammerstraße 10
A-4030 Linz
Tel.: +43(0)732 37 13 66
Fax: +43(0)732 37 13 69
web: www.vermeiren.at
e-mail: info@vermeiren.at

Switzerland

Vermeiren Suisse S.A.

Hühnerhubelstraße 59
CH-3123 Belp
Tel.: +41(0)31 818 40 95
Fax: +41(0)31 818 40 98
web: www.vermeiren.ch
e-mail: info@vermeiren.ch

The Netherlands

Vermeiren Nederland B.V.

Domstraat 50
NL-3864 PR Nijkerkerveen
Tel: +31(0)33 2536424
Fax: +31(0)33 2536517
web: www.vermeiren.com
e-mail: info@vermeiren.be

Czech Republic

Vermeiren ČR S.R.O.

Nádražní 132
702 00 Ostrava 1
Tel.: +420 731 443 302
web: www.vermeiren.cz
e-mail: info@vermeiren.cz